



OTA INFORMA

EDIÇÃO 10 DE OUTUBRO DE 2022

Associação Internacional de Ota

太田インフォルマ 2022年10月10日号 (ポルトガル語版)

- P1. 地域に暮らす外国人住民向けアンケート・太田スポレク祭・エフエム太郎 (76.7 MHz) で外国語放送
- P2. 令和5年度保育施設利用の申し込み・中学生学校給食費無料化・エイズ&特定感染症の検査
- P3. 成人式二十歳を祝い会・狂犬病集合注射・滞納整理を強化しています・市税の10月納税・無料相談 (法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・ポルトガル語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー

*折込みチラシ:

- ✓ 新型コロナワクチン関連情報「3&4回目接種」・「特定健診の受診は12月20日 (火) まで・おとなの検診 (集団検診)・10月の胸部レントゲン (結核&肺がん) 集団検診・インフルエンザ予防接種」
- ✓ 太田警察署からのお知らせ「あなたの安易な行動が犯罪になるかもしれません!」・「あなたのまちの交番&駐在所」

ENQUETE PARA OS CIDADÃOS ESTRANGEIROS EM OTA

Participe respondendo esta enquete, para que juntos possamos avançar no sentido de desenvolver a interação com a comunidade local, melhorando e aproveitando a vida nesta cidade.

Acesse através do QR Code ao lado, clique os itens correspondentes a sua resposta, preencha as lacunas necessárias e clique em “送信”, para enviar. Não perca esta oportunidade para enviar a sua opinião!!



Informações: Divisão “Kokusai-Ka” ☎ 0276-47-1908

Festival Esporte Recreativo Ota 2022

22(sáb.) de Outubro das 9h30 às 15h30

23(dom.) de Outubro das 10h00 às 15h30

Não percam o maior evento de outono desta cidade!

Programação de shows, diversas atrações esporte-recreativas, maratona, barraca de produtos, comidas e outros!

Local: Parque de Esporte Municipal “Ota-Shi Undou Kouen”

★ **Desfile de carro alegórico Neputa:** 22 de outubro, 17h00 às 17h50.

★ **Maratona:** 23 de outubro, à partir das 7h45 (cancelado em caso de chuva forte).

Nota: Previsão de congestionamento no estacionamento do local de evento.

Interdição de trânsito ao redor do parque e nas redondezas, no horário das 7h30 às 10h35 do dia 23 (dom.), devido a Maratona Subaru Ota Joshu.

Informações: Divisão “Sports Shinkou-Ka” ☎ 0276-45-8118

Barracas de Comidas Brasileira, Peruana, Nepalesa e outros!!

Transmissão de Noticiário em Português e Inglês!! Rádio FM TARO 76.7MHz

Transmissão: Segunda à Sexta-Feira

Português: à partir das 9h36 (9 minutos de duração)

Inglês: à partir das 9h21 (15 minutos de duração)

Nota: Transmissão do conteúdo fornecido pela NHK WORLD RADIO JAPAN

Informações: Divisão “Kouhou-Ka” (piso 3/ Nº 39) ☎ 0276-47-1812

Ouçã através do App para smartphone (Radimo) →



● **Pontos de distribuição deste informativo:** Balcão de Informações do Shopping Center AEON MALL OTA (piso 2), Hello Work Ota, Escritório de Pensão Ota, Correio Central Ota, Delegacia de Polícia de Ota, Centros Comunitários Municipais “Gyousei Center”, Museu de Artes & Biblioteca de Ota, Centro de Estudos Culturais, Espaço Cultural da Estação de Ota, CULTOPIA, AIRYS Hall Arena, Centro Geral de Educação Social, Centros de Saúde “Hoken Center”, Service Centers Higashi e Nishi, Sede Municipal *Ojima*, Centro Internacional de Ota, Prefeitura Municipal de Ota (térreo, na Recepção Geral e no Balcão de Consulta para Municípios Estrangeiros) e etc. Confira também pela página Web da Associação Internacional de Ota.

Confira também o Ota Informa na versão japonesa simples!!

<https://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu/2021-1216-1341-167.html>



Facebook



• PREFEITURA MUNICIPAL DE OTA Divisão de Assuntos Internacionais (Kokusai-Ka) e

• ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

End.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎ 0276-47-1908 e 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 Email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-por/>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (ポルトガル語版行政情報)

Acesse!!



Inscrições de Creche "HOIKUEN" para o Ano Fiscal 2023 (abr./'23~mar./'24)

O Guia e o formulário de inscrição estão disponíveis na Divisão Infantil "Kodomo-Ka" e nas creches.

Inscrição para ingresso à partir de abril de 2023 e, para quem está saindo da licença-maternidade/paternidade e pretende ingressar a criança na creche durante o decorrer do próximo ano fiscal.

Condições para a inscrição: Pais e criança (com idade acima de 9 semanas até antes de atingir a idade escolar de acordo com o sistema educacional deste país) residentes em Ota (com endereço registrado) e, que esta criança não possua impedimentos para uma vida coletiva numa instituição infantil.

Condições para o Uso: todos os responsáveis (pais/tutores) necessitam se enquadrar em uma das condições à seguir e devido a este motivo não poderem cuidar da criança em casa.



- Trabalha fora de casa, durante o dia por mais de 64 horas por mês;
- Trabalha em casa, durante o dia por mais de 64 horas por mês sendo que, este trabalho não é serviço doméstico (ex.: autônomo, agricultor, trabalho em casa "naishoku" ou outros);
- Está procurando emprego (inclui quem está preparando negócio próprio);
- Está grávida ou, teve um parto recentemente (8 semanas antes e pós parto);
- Está doente, machucado ou possui alguma deficiência física ou mental;
- Está cuidando de um familiar doente ou com deficiência física ou mental por mais de 64 horas por mês;
- Está frequentando escola ou instituição de treinamento de trabalho por mais de 64 horas por mês;
- Foi vítima de alguma calamidade (incêndio, tufão, inundações, terremoto e etc.) e está reparando os danos;
- É vítima de maus-tratos ou violência doméstica.

✓ **Horário de Uso do serviço de assistência infantil:** horário que os pais não podem cuidar da criança, durante o horário de funcionamento da instituição infantil.

✓ **Forma de Inscrição:** através do formulário correspondente juntamente com os documentos necessários, diretamente nos locais indicados. Sendo que, ao ocorrer alguma alteração do local ou horário de inscrição, será divulgada através da página Web desta cidade.

✓ **Período e Local de Inscrição:** (excluído sábados, domingos e feriados)

- **1º Período:** 17(seg.) à 27(qui.) de outubro de 2022 (9h00 às 11h00 e das 13h00 às 16h00)

Local: Prefeitura Municipal de Ota (piso 3, Sala de Reunião Dai Kaigishitsu).

- **2º Período:** 1º(qua.) à 10(sex.) de fevereiro de 2023 (8h30 às 17h15)

Local: Divisão Kodomo-Ka (piso 3/ N° 31).



Nota₁: A definição de ingresso não acontecerá de acordo com a ordem de inscrição.

Nota₂: Não será possível realizar a inscrição nas creches.

Nota₃: Compareça somente quem realizará o trâmite e evite os dias com previsão de aglomeração como o primeiro e o último dia.

Nota₄: As creches estão abertas para visitas. Para tanto, contacte diretamente a creche correspondente.

Informações: Divisão "Kodomo-Ka" (piso 3/ N° 31) ☎ 0276-47-1943.

Gratuidade das Despesas de Refeição Escolar dos Estudantes do Ensino Ginásial

Alvo: Estudantes de Escola Municipal do Ensino Ginásial (exceto a Escola Ginásial Ota Chugakkou) e do Curso do Segundo Período da Escola de Ensino Obrigatório.

Início: Outubro de 2022 (não haverá mais a cobrança mensal).

Sem Necessidade de Trâmite de Pedido!!

Prosseguimento do Auxílio das Despesas de Refeição Escolar do 2º Filho em Diante

Alvo: Alunos do Ensino Primário Shougakkou, Escola Ginásial Ota Chugakkou, Escola de outra cidade, Escola Particular e Escola Provincial de Ajuda Especial e outros.

Condições (à partir de outubro de 2022):

- ✓ Estar sustentando 2 ou mais filhos nascidos no dia 2 de abril de 2002 em diante (excluído o filho(a) casado(a));
- ✓ Residente do município de Ota; ✓ Estar cadastrado no seguro de saúde.

Nota: Foi retirada a condição "não possuir débitos de imposto e outros" da Prefeitura de Ota.

Informações também em Português!!

Para quem necessita realizar trâmite de pedido

Forma de realizar o trâmite de pedido: utilize o sistema de requerimento eletrônico Gunma Denshi System (disponível em japonês) acessando o QR Code ao lado.



Nota₁: Favor entrar em contato com a Divisão Gakkou Shisetsu Kanri-Ka, ao desejar realizar o pedido através de formulário.

Nota₂: O trâmite de pedido será desnecessário para a pessoa com o auxílio aprovado para este ano letivo.

Período de Auxílio: outubro de 2022 à março de 2023.

★ O imposto municipal e outros pagos por todos é a fonte de recursos da gratuidade da refeição escolar assim, favor cooperar pagando-os sempre dentro do prazo de recolhimento.

Informações: Divisão "Gakkou Shisetsu Kanri-Ka" ☎ 0276-20-7086

Consulta e Exame de SIDA

e de outras Doenças

Específicas Transmissíveis

~Gratuito, Sigiloso e em Anonimato~

Reserva antecipada, através de telefone.

Este serviço poderá ser cancelado, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atendimento: 17 (seg.) de outubro de 2022.

Horário: 8h45 às 10h30

Local: Posto de Saúde Provincial de Gunma "Ota Hoken Fukushima Jimusho"

End.: Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34 ☎ 0276-31-8243

Nota: O Posto de Saúde localiza-se na rota 312, próximo a bifurcação da rota 2.



Data: 8 de janeiro de 2023 (dom.)

Local: Teatro Municipal "Ota Shimin Kaikan"

Alvo: nascidos no período de 2 de abril de 2002 à 1º de abril de 2003.

Nota: Quem se mudou para outra cidade mas, deseja participar da Cerimônia desta cidade, poderá se inscrever através da página Web da cidade ou contactar diretamente a Divisão Shougai Gakushu-Ka.

Cerimônia de Comemoração dos 20 Anos de Idade

Formados pela Escola Ginásial "Chugakkou"	Início
Kyuhaku, Godo, Morita, Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi, Yabuzukahonmachi, Ota, Gunma Kokusai Academy e Escolas Ginásiais situadas em outras cidades.	11h30
Nishi, Kita, Higashi, Minami, Housen, Josai, Joto, Asahi, Ota Yogo.	15h00

Informações: Divisão "Shougai Gakushu-Ka" ☎ 0276-22-3442



O dono de um cão com idade de 91 dias ou mais deverá levar sem falta o seu querido animal de estimação para receber anualmente a vacinação anti-rábica pois, esta vacinação é obrigatória.

Data de Vacinação: 23 (dom.) de outubro de 2022.

Local	Endereço e outros	Horário
Prefeitura Municipal de Ota	Estacionamento do lado sul	9h00~ 10h10
Sede Municipal Ojima Chosha	Kasukawa-Cho 520	10h50~ 11h30
Sede Municipal Nitta Chosha	Nitta Kanai-Cho 29	13h00~14h20
Sede Municipal Yabuzukahonmachi Chousha	Obara-Cho 459-1	14h50~ 15h30

Custo: 3.500 ienes (cães registrados) / Vacina e Registro 6.500 ienes

O que levar: Aviso de Vacinação Anti-Rábica (em cartão postal não ilustrado)

Nota₁: A vacinação poderá ser adiada conforme o estado de saúde do cão.

Nota₂: A vacina também poderá ser recebida em Clínica Veterinária (poderá haver uma taxa de consulta à parte).

Informações: Divisão Kankyou Taisaku-Ka (piso 5/ N° 54) ☎0276-47-1893

Vacina Anti-Rábica (Coletiva)



Reforço das Medidas contra os Impostos Devidos e Não Pagos

- ✓ Realizar o pagamento do imposto municipal dentro do prazo estabelecido.
- ✓ Regularizar a situação imediatamente, realizando o pagamento, ao possuir imposto municipal em atraso.
- ✓ Será cobrado o valor da multa por atraso (2,4% ao ano, à partir do dia seguinte da data de vencimento até a data que completar 1 mês e 8,7% ao ano, após passar 1 mês da data de vencimento), para o pagamento após a data de vencimento.

Medidas contra os Impostos Devidos e Não Pagos até a Data do Prazo de Pagamento: Envio de Aviso de Cobrança → Carta de Exigência de Pagamento → Investigação de Bens → Execução de Embargo.

Informações: Divisão "Shunou-Ka" (piso 2/ N° 23) ☎ 0276-47-1936

Vencimento do Prazo de Pagamento do Imposto Municipal Ano Fiscal 2022



- Imposto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (3ª parcela)
- Imposto de Seguro Saúde Nacional "Kokumin Kenkou Hoken Zei" (4ª parcela)

Data de Vencimento: **31 de Outubro de 2022 (seg.)**

Realize sem falta o pagamento do imposto dentro do prazo estabelecido.

E, contacte diretamente a Divisão "Shunou-Ka" da Prefeitura Municipal de Ota (piso 2 / n° 23), ☎ 0276-47-1820, para consultas referentes ao pagamento de Impostos Municipais.

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA DE OUTUBRO (em japonês)

Nota: Não há atendimento nos feriados. Cap. → capacidade

Local	Data	Horário	Cap.	Informações e Reservas	Nota
Prefeitura Mun. de Ota (piso 3/ balcão 38) Nota: Consulta jurídica por telefone ou presencial (somente até 2 pessoas poderão entrar na sala de consulta).	Quartas-feiras	9h30~12h00	14	Prefeitura Mun. de Ota, Divisão "Shimin Soudan-Ka" ☎ 0276-47-1897 (Limitado para quem reside ou trabalha nesta cidade)	Necessário realizar a inscrição (reserva) com antecedência. A inscrição estará aberta à partir de 2 semanas antes da data programada para a consulta.
	20(qui.)	13h30~16h00	7		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(seg.)	13h00~16h00	7	Conselho de Bem Estar Social Mun. de Ota ☎ 0276-46-6208 (Preferência p/ quem reside ou trabalha nesta cidade)	
Consulta jurídica por telefone	Segunda à Sexta-feira	13h00~16h00		Ordem dos Advogados de Gunma ☎ 027-233-9333	Tempo de consulta: 10 minutos por pessoa.

CONSULTA DE ACIDENTE DE TRANSITO (em japonês) Nota: Não há atendimento nos feriados.

Sede do Governo Provincial (piso 20) End.: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Segunda à Sexta-feira	9h00~15h30		Setor de consulta sobre acidente de trânsito do Gov. Provincial de Gunma ☎ 027-243-2511	Não há necessidade de inscrição antecipada porém, recomenda-se chegar até às 15h00.
---	-----------------------	------------	---	---	---

Nota: Estes serviços de consultas poderão ser cancelados, como medida de prevenção contra a propagação de Covid-19.

Atenção: Ligue do carro e outros, antes de se dirigir à recepção da instituição médica em caso de febre, dificuldades respiratórias e outros!!

PLANTÃO MÉDICO de Domingos e Feriados Nacionais

CG= Clínica Geral

16/Out. (Dom.)	CG	Kaneko Clinic (<i>Iwasegawa-Cho</i>)	0276-30-2626
	CG / Pediatria / Dermatologia	Kizaki Clinic (<i>Nitta Kizaki-Cho</i>)	0276-56-7770
	Cirurgia Mastológica	Ota Breast Clinic (<i>Nishihon-Cho</i>)	0276-50-1748
23/Out. (Dom.)	CG	Kobayashi Clinic (<i>Serada-Cho</i>)	0276-60-7560
	Dermatologia / CG / Pediatria	Araki lin (<i>Nitta Murata-Cho</i>)	0276-57-2722
	Obstetrícia e Ginecologia	Ito Sanfujinka (<i>Iida-Cho</i>)	0276-45-2330
30/Out. (Dom.)	CG / Dermatologia / Urologia	Kawada Clinic (<i>Yura-Cho</i>)	0276-33-7755
	CG / Pediatria	Horikoshi lin (<i>Toriyamashimo-Cho</i>)	0276-22-2660
	Otorrinolaringologia	Fukuda Jibiinkouka Clinic (<i>Shimokobayashi-Cho</i>)	0276-60-3130
3/Nov. (Qui.)	CG	Toda lin (<i>Hachiman-Cho</i>)	0276-25-5556
	CG / Pediatria	Suzuki lin (<i>Nitta Hayakawa-Cho</i>)	0276-56-7876
	Oftalmologia	Josai Ganka (<i>Niino-Cho</i>)	0276-30-4177
6/Nov. (Dom.)	CG	Yokomuro lin (<i>Ojima-Cho</i>)	0276-52-0502
	Obstetrícia e Ginecologia / CG / Pediatria	Yamaguchi lin (<i>Dainogo-Cho</i>)	0276-45-8818
	Oftalmologia	Harigaya Ganka (<i>Higashihon-Cho</i>)	0276-22-3642

Nota: 1) A programação do Plantão Médico está sujeita a mudança. Sendo que este Plantão tem como objetivo atender somente os casos de emergência assim, recomenda-se aos demais para que se consultem nos dias de atendimento normal, durante a semana.

2) Informe-se através do **Serviço Telefônico de Orientação de Hospitais (☎ 0276-45-7799)**, sobre as especialidades médicas disponíveis nos Hospitais Designados para Emergências.

- Hospitais Designados para Emergências (Atendimento somente para Pacientes de Emergências)

Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131

Horie Byouin ☎ 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378

Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555



- Plantão Médico Noturno de Emergência de Segunda-Feira à Sábado

Horário: 18h45 às 21h45 (sujeito à alterações.) Nota: Fechado nos feriados nacionais e feriado de final e início de ano.

Local: Centro de Saúde Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (térreo). Endereço: Ota-Shi Iida-Cho 818. ☎ 0276-60-3099

Especialidade Médica: Clínica Geral ou Pediatria (Plantão somente para sintomas leves e dentro da especialidade médica de plantão. Recomenda-se ligar antes de ir.)

- Plantão Odontológico de Domingos, Feriados Nacionais e Feriado de Final e Início de Ano

(das 10h00~13h00) Ed. da Associação de Odontólogos "Ota Nitta Shika Ishi Kaikan" ☎ 0276-45-7320

(O Edifício da Associação de Odontólogos Ota Nitta localiza-se ao lado oeste do Ed. Sul da Prefeitura de Ota.)

Solicitamos que venha sem falta com máscara e, evitar de comparecer no balcão e consultar por telefone quando apresentar sintomas como dor de garganta, febre (37,5°C ou mais), tosse, coriza, dor de cabeça e outros.

Gratos pela compreensão e cooperação.

Assistência em Português

SEGUNDA-FEIRA
SEXTA-FEIRA } 9h00 às 11h30

TERÇA-FEIRA
QUINTA-FEIRA } 13h00 às 16h00

Local: Prefeitura Municipal de Ota (térreo)

Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros

Informações: Prefeitura Municipal de Ota

☎ 0276-47-1111(geral) ou 0276-47-1908

(Dias úteis da semana, das 8h30 às 12h00 e das 13h00 às 17h15)

★ Recomenda-se chegar cedo ao desejar consultar sobre assuntos complexos que levam mais tempo tais como o registro de nascimento, ajuda para família monoparental, auxílio de subsistência "seikatsu hogo" e outros.

★ Fechado nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.



BALCÃO ITINERANTE DE CONSULTA DA HELLO WORK

A Hello Work Ota oferece o serviço itinerante de consultas, no Balcão de Consulta para Múncipes Estrangeiros da Prefeitura de Ota (térreo).

Atendimento: **todas as TERÇAS-FEIRAS, das 13h00 às 16h00**

Nota: Exceto nos feriados nacionais e no feriado de final e início de ano.

Informações: Hello Work Ota ☎ 0276-46-8609

